

Hesíodo, *Obra completa: Teogonía, Los trabajos y los días, Escudo de Heracles, fragmentos seguido de Certamen de Homero y Hesíodo* (F. Javier Pérez, ed.)

Madrid, Abada, 2023, 664 pp. Edición bilingüe.

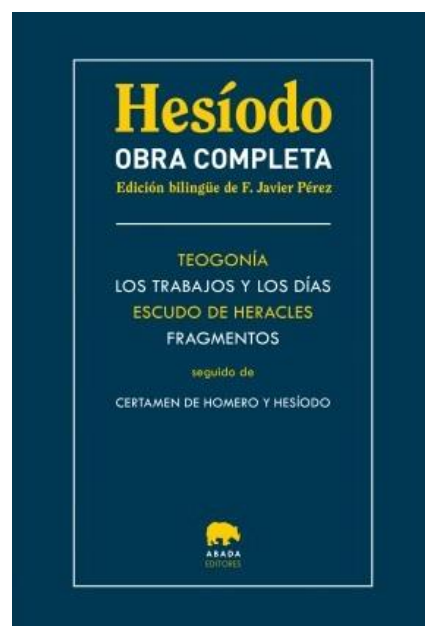
Eikasía

Damos noticia de la reciente publicación de una nueva edición de la obra del poeta beocio (todos los datos relativos a los primeros mitógrafos son siempre problemáticos y Hesíodo no constituye excepción), lo cual resulta *per se* una muy buena noticia. Recordamos que Hesíodo supone un cambio conceptual respecto a la estructura ideológica de Homero y es, cabalgando sobre la nueva tecnología de la escritura, un poeta para los tiempos de crisis. Un sistematizador mitológico en tiempos de reconstrucción social.

La presente recoge todas las obras de Hesíodo y las que la tradición le ha atribuido, e incluye, a modo de apéndice, el *Certamen de Homero y Hesíodo*. De ahí que se reclame el reconocimiento de reunir todo Hesíodo en una edición bilingüe por primera vez en español.

La traducción presenta dos virtudes, por una parte realiza una versión rítmica pretende recoger así algo de su sensibilidad sonora y estilo y, por otra, mantener la mayor precisión semántica posible, no sólo el pensamiento del original, sin dejar por ello de proporcionar una lectura fácil y agradable, lo que es digno de mención.

El libro comienza con una introducción general sobre la vida y la obra de Hesíodo, así como un análisis de las circunstancias históricas y culturales de la Grecia en que vivió el poeta y que influyeron en su pensamiento y en la composición de sus poemas. Asimismo, todas las obras del *Corpus hesiodeum* van precedidas de una introducción y un comentario en los que se analizan los diferentes problemas de composición, interpretación y autoría, así como las correspondientes aclaraciones de puntos oscuros a fin de ayudar en la lectura; y, como complemento de estos estudios preliminares,



todos los poemas llevan además abundantes notas aclaratorias sobre cuestiones textuales, léxicas, mitológicas y bibliográficas. La edición se cierra con un índice de nombres propios y otro de fuentes.

A cargo de tan relevante empresa se encuentra el filólogo e investigador Francisco Javier Pérez Pérez, doctorado en 1992 con una tesis dedicacada a editar, traducir y comentar los fragmentos conservados del poeta Antímaco de Colofón (protegido de Platón, imitado por Adriano y criticado por Calímaco). También participó en la preparación del manual de griego *Grammata* para 1.º de bachillerato (2002).